



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 10.07.1996
KOM(96) 322 slutlig

96/ 0180 (ACC)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

**OM EUROPEISKA GEMENSKAPENS INGÅENDE AV INTERIMSAVTALET OM
HANDEL OCH HANDELSRELATERADE FRÅGOR MELLAN EUROPEISKA
GEMENSKAPEN, EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA
ATOMENERGIGEMENSKAPEN Å ENA SIDAN OCH GEORGIEN Å ANDRA SIDAN**

(framlagt av kommissionen)

Utkast

KOMMISSIONENS BESLUT

**OM INGÅENDE PÅ EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPENS OCH EURATOMS
VÄGNAR AV INTERIMSAVTALET OM HANDEL OCH HANDELSRELATERADE
FRÅGOR MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN, EUROPEISKA KOL- OCH
STÅLGEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN Å ENA
SIDAN OCH GEORGIEN Å ANDRA SIDAN**

MOTIVERING

1. De bifogade förslagen till beslut utgör det rättsliga instrumentet för ingående av interimsavtalet mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska atomenergigemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen å ena sidan och Georgien å andra sidan.
2. I avvaktan på ratificeringen av avtalet om partnerskap och samarbete med Georgien, vilket undertecknades i Luxemburg den 22 april 1996, har kommissionen i enlighet med de förhandlingsdirektiv som antogs av rådet den 18 juli 1994 förhandlat fram ett interimsavtal med Georgien.
3. Interimsavtalet, där en provisorisk tillämpning av den del av avtalet om partnerskap och samarbete som berör handel och handelsrelaterade frågor föreskrivs, paraferades i Bryssel den 10 maj 1996, och ingås för en period som löper ut när partnerskaps- och samarbetsavtalet träder i kraft.
4. Genom interimavtalet ersätts, för Georgiens del, de väsentliga bestämmelserna i Avtalet om handel och kommersiellt och ekonomiskt samarbete som undertecknades den 18 december 1989 mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Sovjetunionen å andra sidan.
5. Tillvägagångssättet vid undertecknande och ingående av avtalet skiljer sig mellan EG, EKSG och Euratom.

Avtalet kommer att ingås enligt följande:

- Rådet kommer att ingå avtalet på Europeiska gemenskapens vägnar i enlighet med artikel 113, jämförd med artikel 228.2, första meningen i Romfördraget genom att anta beslutet i bilaga I.
 - Kommissionen kommer att ingå avtalet på Europeiska kol- och stålgemenskapens vägnar genom att anta beslutet i bilaga II i enlighet med artikel 95 i Parisfördraget, med enhälligt samtycke från rådet och efter samråd inom rådgivande kommittén.
 - Kommissionen kommer att ingå avtalet på Europeiska atomenergigemenskapens vägnar genom att anta beslutet i bilaga II.
6. Kommissionen ber därför rådet att anta det förslag som anges i bilaga I och att samtycka till och godkänna beslutet i enlighet med bilaga II.

BILAGA I

Förslag till rådets beslut om Europeiska gemenskapens ingående av interimsavtal om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Georgien å andra sidan.

Förslag till
RÅDETS BESLUT

av den.....

OM EUROPEISKA GEMENSKAPENS INGÅENDE AV INTERIMSAVTALET OM
HANDEL OCH HANDELSRELATERADE FRÅGOR MELLAN EUROPEISKA
GEMENSKAPEN, EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA
ATOMENERGIGEMENSKAPEN Å ENA SIDAN OCH GEORGIEN Å ANDRA SIDAN

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska Gemenskapen, särskilt artikel 113 jämförd med artikel 228.2 första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

I avvaktan på ikraftträdandet av avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater å ena sidan och Georgien å andra sidan som undertecknades i Luxemburg den 22 april 1996, är det nödvändigt att på Europeiska gemenskapens vägnar godkänna interimsavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Georgien å andra sidan.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Interimsavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Georgien å andra sidan, liksom dess bilagor, protokollet och förklaringarna godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar.

Dessa texter bifogas detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse de personer som har befogenhet att underteckna interimsavtalet.

Artikel 3

Rådets ordförande skall göra den anmälan som avses i artikel 32 i interimsavtalet på Europeiska gemenskapens vägnar.

Utfärdat i Bryssel den

BILAGA II

Utkast till kommissionens beslut om ingående på Europeiska kol- och stålgemenskapens och Euratoms vägnar av interimsavtal om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Georgien å andra sidan.

Utkast

KOMMISSIONENS BESLUT

av den

OM INGÅENDE AV INTERIMSAVTAL OM HANDEL OCH HANDELSRELATERADE
FRÅGOR PÅ EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPENS OCH EURATOMS
VÄGNAR MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN, EUROPEISKA KOL- OCH
STÅLGEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN Å ENA
SIDAN OCH GEORGIEIN Å ANDRA SIDAN

(../.../EKSG/Euratom)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, särskilt första stycket i artikel 95 i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt andra stycket i artikel 101 i detta, och

med beaktande av följande:

I avvaktan på ikraftträdandet av avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater å ena sidan och Georgien å andra sidan som undertecknades i Luxemburg den 22 april 1996, är det nödvändigt att godkänna interimsavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Georgien å andra sidan, som paraferades den 10 maj 1996.

Ikraftträdandet av interimsavtalet är nödvändigt för att uppnå de gemenskapsmål som särskilt anges i artiklarna 2 och 3 i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen. I fördraget finns inte bestämmelser för alla de fall som detta beslut omfattar.

Rådgivande kommittén har rådfrågats och rådet har gett sitt samtycke och godkännande.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Interimsavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Georgien å andra sidan, liksom dess bilagor, protokollet och förklaringarna godkänns härmed på Europeiska kol- och stålgemenskapens och Euratoms vägnar.

Dessa texter bifogas detta beslut.

Artikel 2

Kommissionens ordförande skall göra den anmälan som föreskrivs i artikel 32 i interimsavtalet på Europeiska kol- och stålgemenskapens och Europeiska atomenergigemenskapens vägnar.

Utfärdat i Bryssel den

SLUTAKT

De befullmäktigade ombuden från EUROPEISKA GEMENSKAPEN, EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN och EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN, i fortsättningen kallade "gemenskapen", å ena sidan och

de befullmäktigade ombuden från GEORGIEN å andra sidan

som träffades i den för att underteckna interimsavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Georgien å andra sidan, i fortsättningen kallat "avtalet", har antagit följande texter:

Interimsavtalet och protokollet om ömsesidigt bistånd i tullfrågor.

Gemenskapens och Georgiens befullmäktigade ombud har antagit de gemensamma förklaringar som förtecknas nedan och som finns som bilagor till denna slutakt:

Gemensam förklaring om avdelning II i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 7 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 8 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 15 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 28 i avtalet.

Gemenskapens befullmäktigade ombud har noterat de förklaringar som förtecknas nedan och som finns som bilaga till denna slutakt:

Förklaring från Georgien om skydd av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt.

Utfärdad i Bryssel den

På Europeiska gemenskapens, Europeiska kol- och stålgemenskapens och Europeiska atomenergigemenskapens vägnar

På Georgiens vägnar

INTERIMSAVTAL

OM HANDEL OCH HANDELSRELATERADE FRÅGOR MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN, EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN Å ENA SIDAN OCH GEORGIEN Å ANDRA SIDAN

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN
OCH EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN, nedan kallade "gemenskapen",

å ena sidan, och

GEORGIEN,

å andra sidan,

har beslutat följande.

Ett avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Georgien å andra sidan undertecknades den 22 april 1996.

Syftet med avtalet om partnerskap och samarbete är att stärka och utvidga de relationer som etablerats tidigare, särskilt genom det avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen och Sovjetunionen om handel och kommersiellt och ekonomiskt samarbete som undertecknades den 18 december 1989.

Det är nödvändigt att säkerställa en snabb utveckling av handelsförbindelserna mellan parterna.

I detta syfte är det nödvändigt att så fort som möjligt genom ett interimsavtal genomföra de bestämmelser i avtalet om partnerskap och samarbete som rör handel och handelsrelaterade frågor.

De nämnda bestämmelserna bör följaktligen ersätta de relevanta bestämmelserna i avtalet om handel och kommersiellt och ekonomiskt samarbete.

I avvaktan på att avtalet om partnerskap och samarbete skall träda i kraft och att samarbetsrådet skall inrättas är det nödvändigt att säkerställa att den gemensamma kommitté som inrättats genom avtalet om handel och kommersiellt och ekonomiskt samarbete får utöva de befogenheter som tilldelats samarbetsrådet genom avtalet om partnerskap och samarbete och som är nödvändiga för att interimsavtalet skall kunna genomföras.

Parterna har beslutat att ingå detta avtal och har för detta ändamål som befullmäktigade utsett

EUROPEISKA GEMENSKAPEN:

EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN:

EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN:

GEORGIEN:

som, sedan de utväxlat sina fullmakter och funnit dem vara i god och behörig form,
har enats om följande.

AVDELNING I: ALLMÄNNA PRINCIPER
[APS Georgien: Avdelning I]

Artikel 1
[APS Georgien: Artikel 2]

Respekten för demokrati, principerna i folkrätten och mänskliga rättigheter, särskilt enligt definitionen i Förenta nationernas stadga, i slutakten från Helsingfors och i Parisdeklarationen för ett nytt Europa, samt de marknadsekonomiska principerna, inbegripet de som anges i dokumenten från ESK-konferensen i Bonn, ligger till grund för parternas inrikes- och utrikespolitik och utgör en viktig beståndsdel i partnerskapet och i detta avtal.

AVDELNING II: VARUHANDEL
[APS Georgien: Avdelning III]

Artikel 2
[APS Georgien: Artikel 9]

1. Parterna skall ge varandra behandling som mest gynnad nation inom alla områden i fråga om
 - tullar och avgifter som tillämpas på import och export, inbegripet metoden för att ta ut dessa tullar och avgifter,
 - bestämmelser om tullklarering, transitering, lager och omlastning,
 - skatter och alla andra typer av inhemska avgifter som tillämpas direkt eller indirekt på importerade varor,
 - metoder för betalning och överföring av betalningar i samband med varuhandel,
 - regler om försäljning, köp, transport, distribution och användning av varor på den inhemska marknaden.
2. Bestämmelserna i punkt 1 skall inte gälla för
 - a) fördelar som ges i syfte att skapa en tullunion eller ett frihandelsområde eller till följd av att en sådan union eller ett sådant område upprättats,
 - b) fördelar som ges till särskilda länder i enlighet med WTO-regler och andra internationella arrangemang till förmån för utvecklingsländer,
 - c) fördelar som ges till särskilda länder för att underlätta gränstrafiken.
3. Bestämmelserna i punkt 1 skall inte gälla under en övergångstid som går ut den dag Georgien ansluter sig till WTO eller den 31 december 1998, beroende på vilken dag som infaller först, för de förmåner som avses i bilaga I och som Georgien beviljat andra stater som har uppstått genom upplösningen av Sovjetunionen.

Artikel 3
[APS Georgien: Artikel 10]

1. Parterna är eniga om att principen om fri transitering är ett nödvändigt villkor för att uppnå målen i detta avtal.

I detta sammanhang skall vardera parten säkerställa obegränsad transitering via eller genom sitt territorium för varor med ursprung i eller avsedda för den andra partens tullområde.

2. Bestämmelserna i artikel V, punkterna 2, 3, 4 och 5 i GATT skall tillämpas mellan parterna.
3. Bestämmelserna i denna artikel skall inte påverka tillämpningen av några särskilda regler för specifika sektorer, särskilt i fråga om transport, eller produkter som överenskommit mellan parterna.

Artikel 4

[APS Georgien: Artikel 11]

Utan att det påverkar de rättigheter och förpliktelser som härrör från internationella konventioner om temporär import av varor som är bindande för båda parter skall vardera parten i överensstämmelse med sin lagstiftning dessutom bevilja den andra parten befrielse från importavgifter och tullar på varor som importeras temporärt, i de fall och enligt de förfaranden som föreskrivs i alla andra internationella konventioner om denna fråga som är bindande. Hänsyn skall tas till de villkor på vilka parten i fråga har godtagit de förpliktelser som härrör från en sådan konvention.

Artikel 5

[APS Georgien: Artikel 12]

1. Varor med ursprung i Georgien skall importeras till gemenskapen utan kvantitativa restriktioner och utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artiklarna 7, 10 och 11 i detta avtal.
2. Varor med ursprung i gemenskapen skall importeras till Georgien utan kvantitativa restriktioner eller åtgärder med motsvarande verkan.

Artikel 6

[APS Georgien: Artikel 13]

Varuhandeln mellan parterna skall ske till marknadsmässiga priser.

Artikel 7

[APS Georgien: Artikel 14]

1. Om någon produkt importeras till den ena partens territorium i sådana ökade kvantiteter eller på sådana villkor att det orsakar eller hotar att orsaka skada för inhemska producenter av liknande eller direkt konkurrerande produkter, får

gemenskapen eller Georgien, i den mån de berörs, vidta lämpliga åtgärder enligt följande förfaranden och villkor.

2. Innan några åtgärder vidtas, eller i de fall för vilka punkt 4 gäller snarast möjligt därefter, skall gemenskapen eller Georgien, alltefter omständigheterna, lämna alla tillgängliga uppgifter till gemensamma kommittén i syfte att söka en lösning som båda parterna kan godta i enlighet med avdelning IV.
3. Om parterna trots samråd inte inom 30 dagar från det att ärendet hänskjöts till gemensamma kommittén när en överenskommelse om åtgärder för att undvika situationen, skall den part som begärde samråd ha rätt att begränsa importen av ifrågavarande produkter i den mån och under så lång tid som behövs för att förhindra eller avhjälpa skadan eller för att vidta andra lämpliga åtgärder.
4. I kritiska lägen, när en försening skulle orsaka en skada som är svår att avhjälpa, får parterna vidta åtgärder före samråd, på villkor att samråd erbjuds omedelbart efter det att åtgärden vidtagits.
5. Vid val av åtgärder enligt denna artikel skall parterna prioritera de åtgärder som inverkar minst störande på uppnåendet av syftena med detta avtal.
6. Ingenting i denna artikel får på något sätt hindra eller påverka någondera partens antidumpnings- eller utjämningsåtgärder i enlighet med artikel VI i GATT, överenskommelsen om genomförandet av artikel VI i GATT, överenskommelsen om tolkning och tillämpning av artiklarna VI, XVI och XXIII i GATT eller närstående intern lagstiftning.

Artikel 8

[APS Georgien: Artikel 15]

Parterna skall åta sig att överväga att utveckla bestämmelserna i detta avtal om varuhandeln dem emellan om omständigheterna medger detta, inbegripet den situation som uppstår genom Georgiens anslutning till Världshandelsorganisationen (WTO). Den gemensamma kommitté som avses i artikel 17 kan utfärda rekommendationer om sådan utveckling till parterna som, om de godtas, kan verkställas med stöd av en överenskommelse mellan parterna i enlighet med deras respektive förfaranden.

Artikel 9

[APS Georgien: Artikel 16]

Avtalet skall inte utesluta sådana förbud mot och restriktioner av import, export eller transitering av varor som är berättigade av hänsyn till allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet, skydd för människors och djurs hälsa och liv eller växtskydd, skydd av naturtillgångar, skydd av nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde eller skydd av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt eller bestämmelser

om guld och silver. Sådana förbud och restriktioner får dock inte utgöra en möjlighet till godtycklig diskriminering eller dolda restriktioner i handeln mellan parterna.

Artikel 10

[APS Georgien: Artikel 17]

Denna avdelning skall inte gälla för handel med textilprodukter som omfattas av kapitel 50—63 i Kombinerade nomenklaturen. Handel med dessa produkter skall styras av ett särskilt avtal, som paraferades den 22 december 1995 och som sedan den 1 januari 1996 har tillämpats provisoriskt.

Artikel 11

[APS Georgien: Artikel 18]

1. Handel med produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen skall styras av bestämmelserna i denna avdelning, med undantag av artikel 5.
2. En kontaktgrupp för kol- och stålfrågor skall inrättas som skall bestå av företrädare för gemenskapen, å ena sidan, och företrädare för Georgien, å andra sidan.

Kontaktgruppen skall regelbundet utbyta information om alla kol- och stålfrågor av intresse för parterna.

Artikel 12

[APS Georgien: Artikel 19]

Handel med kärnmaterial skall ske i enlighet med bestämmelserna i Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen. Vid behov skall handeln med kärnmaterial omfattas av bestämmelserna i ett särskilt avtal som skall slutas mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Georgien.

AVDELNING III: BETALNINGAR, KONKURRENS OCH ANDRA EKONOMISKA
BESTÄMMELSER

[APS Georgien: Avdelning IV]

Artikel 13

[APS Georgien: Artikel 41.1]

Parterna åtar sig att i fritt konvertibel valuta tillåta alla löpande betalningar mellan personer bosatta i gemenskapen och Georgien i samband med varubefordran i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

Artikel 14

[APS Georgien: Artikel 44.2]

Parterna är överens om att undersöka hur man skall kunna tillämpa deras respektive konkurrenslagstiftning på samrådsbasis i de fall där handeln mellan parterna påverkas.

Artikel 15

[APS Georgien: Artikel 42.1]

Enligt bestämmelserna i denna artikel och i bilaga II skall Georgien fortsätta att förbättra skyddet för immateriella, industriella och kommersiella rättigheter för att vid utgången av det femte året efter avtalets ikraftträdande ha infört en skyddsnivå som är likvärdig med den som upprätthålls i gemenskapen genom gemenskapsrättsakter, inbegripet jämförbara medel för att upprätthålla dessa rättigheter.

Artikel 16

Ömsesidigt bistånd mellan administrativa myndigheter i tullfrågor som rör parterna skall ske i enlighet med det protokoll som bifogas detta avtal.

AVDELNING IV: INSTITUTIONELLA OCH ALLMÄNNA BESTÄMMELSER
SAMT SLUTBESTÄMMELSER
[APS Georgien: Avdelning XI]

Artikel 17

Den gemensamma kommitté som inrättats genom det avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen och Sovjetunionen om handel och kommersiellt och ekonomiskt samarbete som undertecknades den 18 december 1989 skall utföra de uppgifter som åläggs den genom detta avtal till dess att det samarbetsråd som avses i artikel 81 i avtalet om partnerskap och samarbete inrättas.

Artikel 18

Gemensamma kommittén får för att syftena med detta avtal skall kunna uppnås utfärda rekommendationer i de fall som avses i avtalet.

Den skall utarbeta rekommendationerna genom överenskommelse mellan parterna.

Artikel 19

[APS Georgien: Artikel 85]

När gemensamma kommittén undersöker frågor som uppstår inom ramen för detta avtal avseende bestämmelser som hänvisar till en artikel i GATT/WTO, skall den i största möjliga utsträckning ta hänsyn till den tolkning som i allmänhet görs av den berörda artikeln i GATT/WTO av medlemmarna i WTO.

Artikel 20

[APS Georgien: Artikel 89]

1. Inom räckvidden för detta avtal åtar sig vardera parten att säkerställa att den andra partens fysiska och juridiska personer utan att diskrimineras har fri tillgång till parternas behöriga domstolar och administrativa organ för att kunna försvara sina individuella rättigheter och äganderätt, inbegripet de rättigheter som rör immateriell, industriell och kommersiell egendom.
 2. Inom ramen för sina respektive befogenheter och kompetensområden skall parterna
- uppmuntra att skiljedomsförfarande antas för att lösa tvister som uppstår vid kommersiella transaktioner och samarbetstransaktioner mellan marknadsaktörer i gemenskapen och i Georgien,

- överenskomma att när en tvist blir föremål för skiljedomsförfarande får vardera parten i tvisten, om inte annat föreskrivs i reglerna för den skiljedomstol som parterna valt, välja sin egen skiljeman, oavsett nationalitet, och att den tredje skiljemannen, som är ordförande, eller den enda skiljemannen får vara medborgare i ett tredje land,
- rekommendera sina marknadsaktörer att i samförstånd välja vilken lagstiftning som är tillämplig på deras kontrakt,
- uppmuntra att det skiljedomsförfarande som utarbetats av Förenta nationernas kommission för internationell handelsrätt (Uncitral) används och att skiljedomsförfarandet äger rum i en stat som undertecknat konventionen om erkännande och verkställighet av utländska skiljedomar, utfärdad i New York den 10 juni 1958.

Artikel 21

[APS Georgien: Artikel 90]

Inget i detta avtal får hindra en part från att vidta åtgärder

- a) som den anser nödvändiga för att förhindra utlämnande av information i strid mot dess väsentliga säkerhetsintressen,
- b) som gäller produktion av eller handel med vapen, ammunition eller krigsmateriel eller forskning, utveckling eller produktion som är oundgänglig i försvarshänseende, förutsatt att sådana åtgärder inte påverkar konkurrensvillkoren i fråga om produkter som inte är avsedda för särskilda militära ändamål,
- c) som den anser nödvändiga för dess egen säkerhet i händelse av att allvarliga inre konflikter påverkar vidmakthållandet av lag och ordning, vid krig eller allvarlig internationell spänning som innebär hot om krig eller i syfte att fullgöra förpliktelser som den har åtagit sig i syfte att upprätthålla fred och internationell säkerhet,
- d) som den anser nödvändiga för att den skall kunna fullgöra sina internationella förpliktelser och åtaganden avseende kontroll av industriprodukter och teknik med dubbla användningsområden.

Artikel 22

[APS Georgien: Artikel 91]

1. På de områden som omfattas av detta avtal och utan att det påverkar tillämpningen av särskilda bestämmelser däri

- får de förfaranden som tillämpas av Georgien i fråga om gemenskapen inte ge upphov till diskriminering mellan medlemsstater, deras medborgare eller företag,
 - får de förfaranden som tillämpas av gemenskapen i fråga om Georgien inte ge upphov till diskriminering mellan georgiska medborgare eller företag.
2. Bestämmelserna i punkt 1 får inte påverka parternas rätt att tillämpa relevanta bestämmelser i deras skattelagstiftning på skattebetalare som inte befinner sig i identiska omständigheter vad gäller bosättningsort.

Artikel 23

[APS Georgien: Artikel 92]

1. Vardera parten får hänskjuta eventuella tvister angående tolkningen eller tillämpningen av detta avtal till gemensamma kommittén.
2. Gemensamma kommittén får lösa tvisten genom en rekommendation.
3. Om det inte är möjligt att lösa tvisten i enlighet med punkt 2 får vardera parten underrätta den andra om att den utsett en förlikningsman; den andra parten skall då utse en andra förlikningsman inom två månader.

Gemensamma kommittén skall utse en tredje förlikningsman.

Skiljemännens rekommendationer skall antas med majoritetsbeslut. Sådana rekommendationer skall inte vara bindande för parterna.

4. Gemensamma kommittén får fastställa arbetsordningen i samband med tvistlösning.

Artikel 24

[APS Georgien: Artikel 93]

Parterna är överens om att på begäran av endera parten snarast samråda via lämpliga kanaler för att diskutera eventuella frågor om tolkningen eller genomförandet av detta avtal eller andra relevanta frågor om relationen mellan parterna.

Bestämmelserna i denna artikel får inte på något sätt påverka tillämpningen av artiklarna 7, 23 och 28.

Artikel 25

[APS Georgien: Artikel 94]

Den behandling som ges Georgien enligt detta avtal får inte på något sätt vara mer förmånlig än den behandling som medlemsstaterna ger varandra.

Artikel 26

[APS Georgien: artikel 96]

I den utsträckning som frågor som omfattas av detta avtal omfattas av fördraget om Europeiska energistadgan och protokollen till detta skall stadgan och protokollen från ikraftträdandet tillämpas på dessa frågor men endast i den utsträckning som sådan tillämpning föreskrivs däri.

Artikel 27

1. Detta avtal skall tillämpas till dess att det avtal om partnerskap och samarbete som undertecknades den 22 april 1996 träder i kraft.
2. Vardera parten får säga upp avtalet genom en anmälan till den andra parten. Avtalet skall upphöra att gälla sex månader efter den dag en sådan anmälan görs.

Artikel 28

[APS Georgien: Artikel 98]

1. Parterna skall vidta alla allmänna eller särskilda åtgärder som är nödvändiga för att de skall kunna fullgöra sina åtaganden enligt avtalet. De skall se till att de mål som fastställs i avtalet uppnås.
2. Om endera parten anser att den andra parten underlåtit att fullgöra ett åtagande enligt avtalet får den vidta lämpliga åtgärder. Innan parten gör det skall den, utom i särskilt allvarliga fall, till gemensamma kommittén överlämna all relevant information som krävs för en grundlig undersökning av situationen i syfte att söka en lösning som är godtagbar för parterna.

Vid valet av åtgärder skall sådana åtgärder prioriteras som inverkar minst störande på avtalets funktion. Dessa åtgärder skall genast meddelas gemensamma kommittén om den andra parten begär det.

Artikel 29

[APS Georgien: Artikel 99]

Bilagorna I och II och protokollet om ömsesidigt bistånd mellan administrativa myndigheter i tullfrågor skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

Artikel 30

[APS Georgien: Artikel 101]

Detta avtal skall tillämpas å ena sidan på de territorier inom vilka Fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen tillämpas och på de villkor som föreskrivs i de fördragen och å andra sidan på Georgiens territorium.

Artikel 31

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, nederländska, engelska, finska, franska, tyska, italienska, spanska, svenska, grekiska, portugisiska och georgiska, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Artikel 32

Detta avtal skall godkännas av parterna i enlighet med deras egna förfaranden.

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna underrättar varandra om att de förfaranden som avses i första stycket har slutförts.

Vid ikraftträdandet och vad gäller relationerna mellan Georgien och gemenskapen skall detta avtal ersätta artikel 2, artikel 3, utom fjärde strecksatsen i denna, och artikel 4-16 i det avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen och Sovjetunionen om handel och ekonomiskt och kommersiellt samarbete som undertecknades i Bryssel den 18 december 1989.

FÖRTECKNING ÖVER BIFOGADE DOKUMENT

Bilaga I Vägledande förteckning över de förmåner som Georgien beviljat de oberoende staterna i enlighet med artikel 2.3

Bilaga II Konventioner om immateriella, industriella och kommersiella rättigheter som avses i artikel 15

Protokoll om ömsesidigt bistånd mellan administrativa myndigheter i tullfrågor.

BILAGA I

Förmåner som Georgien beviljat de oberoende staterna i enlighet med artikel 2.3

1. Alla oberoende stater:
Inga importavgifter tillämpas.
Ingen mervärdesskatt eller punktskatt tillämpas på import.

2. Alla oberoende stater:
Särskilt system för icke-kommersiell verksamhet, inbegripet betalningar som härrör från sådan verksamhet.

BILAGA II

Konventioner om immateriella, industriella och kommersiella rättigheter enligt artikel 15

1. Gemenskapsrättsakter som avses i artikel 15:
 - Rådets första direktiv 89/104/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmningen av medlemsstaternas varumärkeslagar
 - Rådets direktiv 87/54/EEG av den 16 december 1986 om rättsligt skydd för kretsmönster i halvledarprodukter
 - Rådets direktiv 91/250/EEG av den 14 maj 1991 om rättsligt skydd för datorprogram
 - Rådets förordning (EEG) nr 1768/92 av den 18 juni 1992 om införande av tillägsskydd för läkemedel
 - Rådets förordning (EEG) nr 2081/92 av den 14 juli 1992 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel
 - Rådets direktiv 93/83/EEG av den 27 september 1993 om samordning av vissa bestämmelser om upphovsrätt och närstående rättigheter avseende satellitsändningar och vidare-sändning via kabel
 - Rådets direktiv 93/98/EEG av den 29 oktober 1993 om harmonisering av skyddstiden för upphovsrätt och vissa närstående rättigheter
 - Rådets direktiv 92/100/EEG av den 19 november 1992 om uthyrnings- och utlåningsrättigheter avseende upphovsrättsligt skyddade verk och om upphovsrätten närstående rättigheter

2. Om det uppstår problem inom området för sådan immateriell, industriell och kommersiell äganderätt som avses i de ovanstående gemenskapsrättsakterna och handelsvillkoren påverkas, skall gemenskapen och Georgien på begäran av endera parten brådskande samråda i syfte att uppnå lösningar som är tillfredsställande för båda parter.

**PROTOKOLL
OM ÖMSESIDIGT BISTÅND
MELLAN ADMINISTRATIVA MYNDIGHETER
I TULLFRÅGOR**

Artikel 1

Definitioner

I detta protokoll avses med

- a) *tullagstiftning*: rättsregler eller reglerande bestämmelser som är tillämpliga inom parternas territorier och som reglerar import, export, godstransitering och uppläggning av varor under tullens kontroll, inbegripet åtgärder avseende förbud, restriktioner och kontroll,
- b) *framställande myndighet*: en behörig administrativ myndighet som av den ena parten har utsetts för detta ändamål och som framställer en begäran om bistånd i tullfrågor,
- c) *anmodad myndighet*: en behörig administrativ myndighet som av en part har utsetts för detta ändamål och som mottar en framställan om bistånd i tullfrågor,
- d) *personuppgifter*: alla uppgifter avseende en identifierad eller identifierbar person.

Artikel 2

Räckvidd

1. Parterna skall inom ramen för sin jurisdiktion bistå varandra på det sätt och på de villkor som fastställs i detta protokoll för att förhindra, upptäcka och undersöka förfaranden som strider mot tullagstiftning.
2. Bistånd i tullfrågor i enlighet med detta protokoll skall gälla de administrativa myndigheter hos parterna som är behöriga att tillämpa detta protokoll. Detta skall inte påverka bestämmelserna om ömsesidigt bistånd i brottsutredningar. Det skall heller inte omfatta information som inhämtas i kraft av befogenheter som utövas på begäran av rättsmyndigheter, om inte denna myndighet medger detta.

Artikel 3

Bistånd på begäran

1. På begäran av den framställande myndigheten skall den anmodade myndigheten till den förstnämnda myndigheten överlämna all relevant information som kan göra det möjligt att säkerställa att tullagstiftningen tillämpas korrekt, inbegripet information om upptäckta eller planerade förfaranden som strider mot eller kan strida mot sådan lagstiftning.

2. På begäran av den framställande myndigheten skall den anmodade myndigheten informera den förstnämnda myndigheten om huruvida varor som har exporterats från den ena partens territorium har importerats i vederbörlig ordning till den andra partens territorium, i tillämpliga fall med angivande av det tullförfarande som tillämpats på varorna.
3. På begäran av den framställande myndigheten skall den anmodade myndigheten inom ramen för dess lagar vidta de åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa att särskild övervakning sker av
 - a) fysiska eller juridiska personer, om det finns skälig grund att anta att de överträder eller har överträtt tullagstiftningen,
 - b) platser där varor lagras på ett sätt som ger grund att anta att de är avsedda att levereras i samband med förfaranden som strider mot tullagstiftningen,
 - c) varubefordran som enligt anmälan möjligen kan ge upphov till överträdelse av tullagstiftningen,
 - d) transportmedel, om det finns skälig grund att anta att de har använts, används eller kan komma att användas i samband med förfaranden som strider mot tullagstiftningen.

Artikel 4

Spontant bistånd

Parterna skall, utan föregående framställan och i enlighet med inhemska lagar och andra rättsregler, lämna varandra bistånd när de anser det nödvändigt för att tillämpa tullagstiftningen korrekt, särskilt när de får information om

- förfaranden som strider mot eller förefaller strida mot sådan lagstiftning, och som kan vara av intresse för den andra parten,
- nya medel eller metoder som används vid genomförandet av sådana förfaranden,
- varor som är kända för att vara föremål för överträdelse av tullagstiftningen.
- fysiska eller juridiska personer, om det finns skälig grund att anta att de överträder eller har överträtt tullagstiftningen,
- transportmedel, om det finns skälig grund att anta att de har använts, används eller kan komma att användas i samband med förfaranden som strider mot tullagstiftningen.

Artikel 5

Delgivning/anmälan

På begäran av den framställande myndigheten skall den anmodade myndigheten i enlighet med dess lagstiftning vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att

- delge alla handlingar
- anmäla alla beslut

som omfattas av detta protokoll till en adressat som är bosatt eller etablerad inom dess territorium. I sådana fall skall artikel 6.3 tillämpas på själva framställan.

Artikel 6

Form och innehåll i framställningar om bistånd

1. Framställningar i enlighet med detta protokoll skall göras skriftligen. De dokument som är nödvändiga för att handlägga en sådan framställan skall bifogas. Om det är nödvändigt på grund av situationens brådskande art får muntliga framställningar godtas, men de måste omedelbart bekräftas skriftligen.
2. Framställningar i enlighet med punkt 1 i denna artikel skall innehålla följande information:
 - a) Den myndighet som begär bistånd.
 - b) Den begärda åtgärden.
 - c) Föremålet för och skälet till framställan.
 - d) De lagar och andra rättsregler som berörs.
 - e) Så exakta och utförliga uppgifter som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för undersökning.
 - f) En sammanfattning av relevanta fakta och av förfrågningar som redan behandlats utom i de fall som avses i artikel 5.
3. Framställningar skall lämnas på ett språk som är officiellt språk för den anmodade myndigheten eller på ett språk som denna kan godta.
4. Om en framställan inte uppfyller de formella kraven får rättelse eller komplettering begäras. Försiktighetsåtgärder får dock vidtagas.

Artikel 7

Handläggning av framställningar

1. Vid handläggning av en framställan om bistånd skall den anmodade myndigheten inom ramen för sina befogenheter och tillgängliga resurser gå tillväga som om den agerade för egen räkning eller på begäran av andra myndigheter hos samma part, genom att lämna information som den redan innehar eller genom att genomföra eller låta genomföra lämpliga undersökningar. Denna bestämmelse skall även gälla den administrativa avdelning till vilken denna myndighet har hänskjutit framställningen, när denna inte kan agera själv.

2. Framställningar om bistånd skall handläggas i enlighet med den anmodade partens lagar och andra rättsregler.
3. Den ena partens vederbörligen bemyndigade tjänstemän får, med den andra berörda partens tillstånd och på de villkor som den parten ställer, från den anmodade myndigheten eller från annan myndighet som den anmodade myndigheten ansvarar för, inhämta den information om en överträdelse eller eventuell överträdelse av tullagstiftningen som den framställande myndigheten behöver för att tillämpa detta protokoll.
4. En parts tjänstemän får, med den andra berörda avtalsslutande partens tillstånd och på de villkor som denna ställer, närvara vid undersökningar som genomförs inom sistnämnda part territorium.

Artikel 8

Former för informationsutbyte

1. Den anmodade myndigheten skall meddela den framställande myndigheten resultat av undersökningar i form av handlingar, vidimerade kopior av handlingar, rapporter och liknande.
2. De handlingar som avses i punkt 1 får för samma ändamål ersättas av datoriserad information i någon form.

Artikel 9

Undantag från skyldigheten att lämna bistånd

1. Parterna får vägra att lämna bistånd i enlighet med detta protokoll om lämnandet av sådant bistånd
 - a) sannolikt skulle skada Georgiens suveränitet eller en sådan EU-medlemsstats suveränitet av vilken bistånd har begärts enligt detta protokoll,
 - b) sannolikt skulle skada den allmänna ordningen, säkerheten eller andra väsentliga intressen, särskilt i de fall som avses i artikel 10.2, eller
 - c) skulle beröra andra bestämmelser om valutor och beskattning än dem som ingår i tullagstiftningen, eller
 - d) skulle kränka industriella eller kommersiella hemligheter eller yrkeshemligheter.
2. Om den framställande myndigheten begär bistånd som den på begäran inte skulle kunna tillhandahålla själv, skall den framhålla detta i sin framställan. Det åvilar då den anmodade myndigheten att avgöra hur den skall förhålla sig till en sådan framställan.

3. Om bistånd nekas skall beslutet och skälet till detta utan dröjsmål meddelas den framställande myndigheten.

Artikel 10

Informationsutbyte och sekretess

1. Varje uppgift som, oavsett form, meddelas i enlighet med detta protokoll skall vara konfidentiell eller begränsad, beroende på de bestämmelser som gäller hos parterna. Uppgifterna skall omfattas av officiell sekretess och åtnjuta det skydd som gäller för likartade uppgifter enligt tillämplig lagstiftning hos den part som mottog dem och enligt motsvarande tillämpliga bestämmelser för gemenskapens institutioner.
2. Personuppgifter får meddelas endast om den part som mottar dem åtar sig att skydda sådana data på ett sätt som minst är likvärdigt med det sätt som i det aktuella fallet gäller hos den part som lämnar uppgifterna.
3. Uppgifter som mottas skall användas uteslutande för de ändamål som anges i detta protokoll. Om en av parterna begär att få använda sådana uppgifter i andra syften, skall den be om skriftligt förhandsgodkännande av den myndighet som tillhandahöll uppgifterna. Uppgifterna skall dessutom omfattas av eventuella restriktioner som fastställts av den myndigheten.
4. Punkt 3 får inte förhindra att uppgifter används i samband med rättsliga eller administrativa förfaranden som senare inleds till följd av underlåtenhet att följa tullagstiftningen. Den behöriga myndighet som lämnade uppgifterna skall underrättas om sådan användning.
5. Parterna får i sitt bevismaterial, sina rapporter, utlåtanden och i förhandlingar och domstolsförfaranden som bevisning använda information som de erhållit och dokument som de tagit del av i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll.

Artikel 11

Experter och vittnen

1. Tjänstemän vid en anmodad myndighet får, inom den andra partens jurisdiktion och inom ramen för beviljat tillstånd, framträda som expert eller vittne i rättsliga eller administrativa förfaranden i de frågor som omfattas av detta protokoll, och får därvid förete sådana föremål och handlingar eller bevittnade kopior av dessa som kan behövas i förfarandena. I en begäran om framträdande skall särskilt anges i vilka frågor och med anledning av vilken tjänsteställning eller vilka kvalifikationer som tjänstemannen skall höras.

2. Den framträdande tjänstemannen skall åtnjuta det skydd som i gällande lagstiftning garanteras den framställande myndighetens tjänstemän inom dess territorium.

Artikel 12

Utgifter för bistånd

Parterna skall avstå från alla krav gentemot varandra avseende återbetalning av utgifter som uppstått till följd av tillämpningen av detta protokoll, med undantag för eventuella ersättningar till experter och vittnen samt till tolkar och översättare som inte är offentligt anställda.

Artikel 13

Tillämpning

1. Tillämpningen av detta protokoll skall anförtros de centrala tullmyndigheterna i Georgien, å ena sidan, och de behöriga tjänstegrenarna hos Europeiska kommissionen, och i förekommande fall tullmyndigheterna i medlemsstaterna i Europeiska unionen, å andra sidan. De skall, med beaktande av gällande bestämmelser på området för datasekretess, besluta om alla praktiska åtgärder och förfaranden som är nödvändiga för protokollets tillämpning. De får rekommendera de behöriga organen sådana ändringar som de anser bör göras i detta protokoll.
2. Parterna skall samråda med varandra och därefter hålla varandra informerade om de närmare tillämpningsföreskrifter som antas i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll.

Artikel 14

Kompletterande verkan

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 10 skall avtal om ömsesidigt bistånd, som ingåtts mellan en eller flera medlemsstater i Europeiska unionen och Georgien, inte påverka gemenskapens bestämmelser om utbyte mellan kommissionens behöriga tjänstegrenar och tullmyndigheterna i medlemsstaterna av information som erhållits i samband med tullfrågor som kan ha gemenskapsintresse.

GEMENSAM FÖRKLARING OM AVDELNING II

Alla hänvisningar till GATT avser texten i GATT efter ändringen 1994.

GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 7

Gemenskapen och Georgien förklarar att skyddsklausulen inte innebär behandling enligt motsvarande bestämmelser i GATT.

GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 8

Tills Georgien ansluter sig till Världshandelsorganisationen (WTO) skall parterna samråda i gemensamma kommittén om båda sidornas politik avseende importtullar, inbegripet ändringar i tullskyddet. Sådant samråd skall i synnerhet erbjudas innan tullskyddet ökas.

GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 15

Inom ramen för sina respektive befogenheter är parterna överens om att termen "immateriell, industriell och kommersiell äganderätt" i detta avtal särskilt innefattar upphovsrätt, inbegripet upphovsrätt till datorprogram och närliggande rättigheter, rättigheter i samband med patent, industrimönster, geografiska beteckningar, inbegripet ursprungsbeteckningar, varumärken, topografier av integrerade kretslopp samt skydd mot illojal konkurrens enligt artikel 10a i Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten och skydd av icke-offentliggjord know-how.

GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 28

1. Vad gäller den korrekta tolkningen och praktiska tillämpningen av artikel 28 är parterna överens om att begreppet "i särskilt allvarliga fall" i artikel 28 i avtalet avser fall då en av parterna begår ett väsentligt avtalsbrott. Ett väsentligt avtalsbrott består av
 - a) vägran att fullgöra avtalet i strid med allmänna bestämmelser i folkrätteneller
 - b) överträdelse av avtalets viktigaste beståndsdelar enligt artikel 1.
2. Parterna är överens om att de "lämpliga åtgärder" som avses i artikel 28 är åtgärder som vidtas i enlighet med folkrätten. Om en part vidtar en åtgärd i ett särskilt allvarligt fall enligt artikel 28 får den andra parten utnyttja förfarandet för tvistlösning.

Ensidig förklaring av Georgien om skyddet av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt

Georgien förklarar följande:

1. Georgien skall före utgången av det femte året efter det att avtalet träder i kraft ansluta sig till de multilaterala konventioner om immateriell, industriell och kommersiell äganderätt som avses i punkt 2 i denna förklaring och i vilka gemenskapens medlemsstater är parter eller vilka i praktiken tillämpas av medlemsstater enligt de relevanta bestämmelserna i konventionerna.
2. Punkt 1 i denna förklaring gäller följande multilaterala konventioner:
 - Bernkonventionen för skydd av litterära och konstnärliga verk (Paristexten, 1971).
 - Internationella konventionen om skydd för utövande konstnärer, framställare av fonogram samt radioföretag (Rom, 1961).
 - Protokoll till Madridöverenskommelsen om internationell registrering av varumärken (Madrid, 1989).
 - Niceöverenskommelsen om internationell klassificering av varor och tjänster vid registrering av varumärken (Genève 1977, ändrad 1979).
 - Budapestkonventionen om ett internationellt erkännande angående deponering av mikroorganismer för patentändamål (1977, justerad 1980).
 - Internationella konventionen om skydd för växtförädlingsprodukter (UPOV) (Genève-texten, 1991).
3. Georgien bekräftar den vikt landet fäster vid skyldigheterna enligt följande multilaterala konventioner:
 - Pariskonventionen om industriellt rättsskydd (Stockholmstexten, 1967, ändrad 1979).
 - Madridöverenskommelsen om internationell registrering av varumärken (Stockholmstexten, 1967, ändrad 1979).
 - Fördraget om patentsamarbete (Washington 1970, ändrat och justerat 1979 och 1984).

4. Georgien ämnar när detta avtal träder i kraft bevilja gemenskapsföretag och -medborgare, vad beträffar erkännande och skydd av industriell, immateriell och kommersiell egendom, lika förmånlig behandling som landet beviljar tredje land enligt bilaterala avtal.
5. Bestämmelserna i punkt 4 skall inte gälla fördelar som Georgien beviljar tredje land på grundval av effektiv reciprocitet eller fördelar som Georgien beviljar andra länder i f.d. Sovjetunionen.

ISSN 1024-4506

KOM(96) 322 slutlig

DOKUMENT

SV

11 02

Katalognummer : CB-CO-96-351-SV-C

ISBN 92-78-06880-2

Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

L-2985 Luxemburg